

М.М. Репенкова

ТУРЕЦКИЙ ЯЗЫК

в газетном дискурсе

*Учебное пособие по переводу
турецких и русских
газетных текстов*

Ключи
к текстам
и упражнениям

Мой журнал

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ М.В. ЛОМОНОСОВА
ИНСТИТУТ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ

М.М. РЕПЕНКОВА

ТУРЕЦКИЙ ЯЗЫК В ГАЗЕТНОМ ДИСКУРСЕ

*Учебное пособие
по переводу турецких
и русских газетных текстов*

**Ключи к текстам
и упражнениям**



Москва
Наука — Восточная литература
2017

УДК 811.512.161(075.8)
ББК 81.2Тур-923
Р 41

Утверждено к печати решением Ученого совета
Института стран Азии и Африки МГУ имени М.В. Ломоносова
от 19.01.2017 (протокол № 27)

Рецензенты:

доктор филологических наук, профессор Д.М. Насилов
(ИСАА МГУ имени М.В. Ломоносова);
кандидат филологических наук, доцент Е.Н. Ларникова
(Дипломатическая академия МИД России)

Ответственный редактор

кандидат культурологии, доцент Хюлья Арслан
(Университет Окан, г. Стамбул)

Консультант

преподаватель кафедры тюркской филологии ИСАА МГУ
имени М.В. Ломоносова Али Осман Шенол

Репенкова М.М.

Турецкий язык в газетном дискурсе: учебное пособие по переводу турецких и русских газетных текстов. Ключи к текстам и упражнениям / М.М. Репенкова; отв. ред. Хюлья Арслан; Ин-т стран Азии и Африки МГУ им. М.В. Ломоносова. — М.: Наука — Вост. лит., 2017. — 54 с. — ISBN 978-5-02-039793-4.

Сборник дополняет учебное пособие «Турецкий язык в газетном дискурсе», предназначенное для студентов-тюркологов старших курсов языковых вузов, и содержит ключи к вошедшим в пособие газетным текстам и упражнениям (разделы I–V), в которых учащимся предлагается осуществить переводы с русского на турецкий язык. Приведенные в данном издании переводы не претендуют на окончательность и не исключают других вариантов. Ключи к текстам и упражнениям обеспечивают студентам более эффективное усвоение газетного материала и дают возможность самостоятельно проверить собственные знания во впеваудиторной работе.

ISBN 978-5-02-039793-4

© Репенкова М.М., 2017
© Редакционно-издательское оформление.
Наука — Восточная литература, 2017

И автора

Сборник ключей дополняет учебное пособие «Турецкий язык в газетном дискурсе», рассчитанное на студентов старших курсов языковых вузов, специализирующихся в области тюркологии и турецкого языка, а также слушателей языковых курсов, изучающих турецкий язык на «продвинутом» уровне. Учебное пособие и сборник ключей отражают двадцатилетний опыт автора по преподаванию турецкого языка на кафедре тюркской филологии ИСАА МГУ имени М.В. Ломоносова. В сборнике приводятся ключи к переводам русских газетных текстов и упражнений на турецкий язык из пяти разделов пособия, что позволяет обеспечить лучшее усвоение учащимися газетного материала и проверить собственные знания самостоятельно. Приведенные в данном сборнике ключи-переводы не претендуют на окончательность и не исключают других вариантов.

Автор благодарит за ценные замечания и искреннюю помощь ответственного редактора данного издания — кандидата культурологии, заведующую кафедрой русского языка Университета Окан (г. Стамбул) Хюлью Арслан, а также рецензентов — доктора филологических наук, профессора, заведующего кафедрой тюркской филологии ИСАА МГУ имени М.В. Ломоносова Д.М. Насилова и кандидата филологических наук, доцента кафедры восточных языков Дипломатической академии МИД России Е.Н. Ларникову. Автор выражает особую признательность преподавателю кафедры тюркской филологии ИСАА МГУ имени М.В. Ломоносова Али Осману Шенолу, выступившему в качестве консультанта рукописи.